

## Galería de pósteres presentados. Desarrollo local

**Aplicación De Estrategias Translacionales en la lucha contra desigualdades en Ceuta (ADETCE)**  
Gutiérrez-Artacho, J.; Díaz-Millón; García-Santiago, M.D.; Jiménez-Castro, M.; Olvera-Lobo, M.D.; Rivera-Trigueros, I.

**Justificación**

Las barreras lingüísticas y culturales a las que se enfrentan las personas migrantes en Ceuta, entre otros factores, no propician su inclusión y participación en la sociedad en términos de igualdad, pues quedan relegados a una situación de exclusión. Su atención recae, en gran medida, en las ONG en el terreno. En estos contextos, la traducción y las **actividades translacionales** como la **transcreación** se convierten en una **“herramienta clave** para la calidad de la atención y la inclusión de estas personas.

**Objetivos**

- Realizar consultas con asociaciones de la ciudad de Ceuta que trabajen con personas migrantes y refugiadas para identificar las principales necesidades de información y las prácticas de traducción que se llevan a cabo.
- Apoyar en la traducción de distintos materiales informativos elaborados por la asociación Elin para contribuir a su difusión multilingüe.

**Resultados**

- Entrevistas semiestructuradas a asociaciones de Ceuta (Jiménez-Castro y Gutiérrez-Artacho, 2023).
- Ánalisis de la presencia online y comunicación multilingüe de ONG (Jiménez-Castro y García-Santiago, 2023).
- Traducción (EN, FR, AR) del video de sensibilización “[Vive la interculturalidad](#)” en colaboración con la Asociación Elin.

**Referencias**

Jiménez-Castro, M.; Gutiérrez-Artacho, J. (2023). El acceso de la información multilingüe para las personas migrantes y refugiadas en Ceuta en la ciudad autónoma de Ceuta. En *Migraciones internacionales y sostenibilidad actual*. Dívission (Eds.).

Jiménez-Castro, M.; García-Santiago, M.D. (25-26 mayo, 2023). Presencia online y comunicación digital multilingüe de ONG españolas: Análisis en el área de migración. X Congreso Internacional de Investigadores Auditóriales (En proceso).

Gutiérrez-Artacho, J.; Jiménez-Castro, M. (4-5 mayo, 2023). Aplicación De Estrategias Translacionales en la lucha contra desigualdades en Ceuta (ADETCE). 2º Congreso Internacional de Lingüística Digital (EN PROGRESO).

Datos contactos:  
Jesús Gutiérrez Artacho  
jgutierrez@ugr.es

https://viics.ugr.es/  
958244602

Objetivo:  
Vicerrectorado de Igualdad, Inclusión y Compromiso Social  
Vicerrectorado de Investigación y Transferencia

UNIVERSIDAD DE GRANADA

### Aplicación de Estrategias Translacionales